

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

TEACHING WRITTEN COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION INSTITUTION

N. Checheva

Summary: The development of foreign language written communication skills is one of the tasks in the course of teaching a professionally oriented foreign language. The specifics of writing as an independent type of speech activity and basic approaches to the development of written and speech skills are considered. Examples of standard tasks are given that are focused on the development of written communication skills and are widely used in the practice of teaching a foreign language at a higher education institution. Attention is focused on creative writing as a method of stimulating interest and motivation in the type of speech activity under consideration.

Keywords: foreign language written communication, development of written and speech skills, creative writing.

Чечева Наталья Алексеевна

Кандидат педагогических наук, доцент, Вологодский институт права и экономики Федеральной службы исполнения наказаний
checheva_99@mail.ru

Аннотация: Развитие умений иноязычной письменной коммуникации является одной из задач в курсе обучения профессионально ориентированному иностранному языку. Рассматривается специфика письма как самостоятельного вида речевой деятельности, основные подходы к развитию письменных речевых умений. Приводятся примеры типовых заданий, ориентированных на развитие умений письменной коммуникации и широко применяемых в практике обучения иностранному языку в вузе. Акцентируется внимание на креативном письме как методе стимулирования интереса и мотивации к рассматриваемому виду речевой деятельности.

Ключевые слова: иноязычная письменная коммуникация, развитие письменных речевых умений, креативное письмо.

Обучение профессионально ориентированному иностранному языку предполагает развитие у обучающихся способности осуществлять устную и письменную коммуникацию в основных ситуациях профессиональной деятельности на иностранном(ых) языке(ах). Как показывает анализ практики, акцент в обучении иноязычной коммуникации неправомерно смещен к устной форме, а письменной речи уделяется недостаточно внимания на занятиях по иностранному языку [5]; время, выделенное на освоение письменной речи, используется нерационально и бессистемно [7]; учебная письменная речь преобладает над коммуникативной [1]. Письменная речь в процессе обучения языку специальности традиционно используется как средство обучения языковому материалу в процессе усвоения лексики (словарные записи, составление лексического поля темы, выполнение лексических упражнений), грамматического материала (выполнение грамматических упражнений), в ходе выполнения заданий по освоению других видов речевой деятельности (говорения, чтения, аудирования), обобщающего повторения изученного материала. Реже развитие письменно речевых умений рассматривается как самостоятельная задача.

Это актуализирует проблему целенаправленного обучения письменному дискурсу, развития умений иноязычной письменной речи, необходимость усиления внимания к этому виду речевой деятельности в практи-

ке обучения профессионально ориентированному иностранному языку.

Как самостоятельный вид речевой деятельности письмо предполагает овладение целым комплексом навыков и умений, к числу которых относятся:

- навыки применения типовых моделей,
- развитие импровизационных умений.

Типовые модели представлены совокупностью таких компонентов, как а) языковой (лексико-грамматические структуры, речевые клише, характерные для письменной речи); б) конвенциональный (связанный с содержанием, выбором языковых средств, графическим оформлением текстов); в) ситуативный (типичные ситуации применения письма); г) целевой; д) мотивационный. Импровизационные умения подразумевают вариативное применение типовых моделей и их сочетание в зависимости от особенностей ситуации взаимодействия для решения разнообразных коммуникативных задач. Если использование релевантных типовых моделей сводится к их применению в стандартных ситуациях в зависимости от сферы общения, культурных конвенций письменной речи, цели и темы высказывания, то овладение импровизационными умениями предполагает манипулирование типовыми моделями в новых речевых ситуациях с соблюдением лексических, грамматических, стилистических норм языка, письменной речи и куль-

турных конвенций письменных текстов [3].

К основным типовым моделям обучения иноязычной письменной речи в вузе в первую очередь следует отнести профессионально ориентированную письменную речь. Вместе с тем не утрачивает актуальность и совершенствование навыков использования других моделей письменной речи (формальная письменная речь, письменная речь творческого характера, письменная речь социокультурного назначения, учебного назначения). Овладение указанными моделями предполагает развитие умений создания текстов различных жанров.

Черемисинова Р.А., рассматривая процесс обучения письменной иноязычной коммуникации обучающихся в вузе, выделила типологические признаки письменного дискурса как продукта письменного иноязычного общения, которые необходимо учитывать при разработке методических приемов обучения этому виду взаимодействия:

- а) стратегический (планирование коммуникативного поведения и определение стратегии создания письменного дискурса);
- б) тактический (отбор оптимальных средств письменного иноязычного общения);
- в) жанровый (набор жанров письменной речи всех стилей и оформление письменного дискурса в соответствии с жанрово-стилистическими нормами);
- г) текстовый (связность (когезия и когерентность), целостность, завершенность письменного дискурса);
- д) лингвориторический (композиционная оформленность и определенная лингвориторическая структура письменного дискурса) [11].

Виды письменного дискурса, созданию которых нужно обучать на практических занятиях в неязыковом вузе, определяются с учетом цели обучения и специфики будущей профессиональной деятельности. К коммуникативно значимым на этапе вузовской подготовки можно отнести такие жанры письменной речи, как аннотация и реферат, деловое письмо, в том числе, в электронной форме, эссе (описательное, повествовательное, убеждающее, эссе-рассуждение и др.).

Обучение иноязычной письменной речи строится на методологических принципах разных подходов. Актуальными на сегодняшний день признаны продуктивный (product approach) и процессуальный (process approach) подходы. Основой первого является описание правил употребления языковых единиц и особенности дискурсивных моделей. Фокус внимания направлен на соблюдение языковых норм при создании письменного текста. Основная цель – формирование навыков производства продукта письменного дискурса. Методика обучения предполагает использование образцов письменных текстов, анализ их структурных особенностей и имитацию.

В качестве критериев оценки выступает соответствие грамматическим, орфографическим нормам, структурно-смысловая организация. К основным типам заданий относятся диктанты, переписывание (rewriting), создание текста на основе абзаца (expansion), заполнение пропусков (gap filling) и др. Результатом является создание обучающимися самостоятельных письменных произведений. В рамках процессуального подхода процесс порождения письменной речи является творческим, имеющим личностную направленность. Данный подход предполагает широкое использование проектного метода, а также заданий проблемного характера. Модель обучения включает реализацию следующих этапов: pre-writing, composing, revising, editing [8].

Выбор методического подхода определяется соответствующими целевыми ориентирами: научить обучающихся создавать тексты разных жанров (writing-for-writing) или сосредоточить внимание на креативном письме (writing-for-learning) [6].

Развитие письменных речевых умений должно осуществляться с учетом как процессуальных, так и результативных характеристик деятельности. Нельзя не согласиться с Т.П. Поповой, которая говорит о необходимости направлять усилия в целом на формирование привычки письма [6].

Обучение иноязычной письменной речи как процессу созданию текста определяет набор механизмов (соблюдение орфографических, пунктуационных норм; умение реализовать коммуникативное намерение, определяющее потребность написания текста; умение планировать содержательную, лексико-грамматическую и графическую стороны текста, умение реализовать план и оценить результат) и стратегий, которыми должны овладеть обучающиеся (постановка цели, определение адресата, выбор подходящего типа текста и регистр, применение дискурсивных элементов, выбор типа изложения, умение выстроить текст логически, выполнить самопроверку текста), а также систему заданий, релевантных решаемой задаче.

Традиционно к числу типовых заданий, ориентированных на развитие умений письменной речи и широко применяемых в практике обучения иностранному языку, в том числе профессионально ориентированному, относятся задания на определение характеристик текста, написание текста с соблюдением заданных параметров, составление списка ключевых слов, заполнение таблиц / схем, развертывание таблицы / диаграммы в текст, соединение частей текста в единое целое с помощью заданных дискурсивных элементов, подбор заголовка к тексту или его частям, составление плана текста, написание тезисов, редактирование текста, создание текстов разных типов, аннотирование и реферирование текстов и другие.

На практических занятиях по иностранному языку при обучении письменному дискурсу важно уделять большое внимание сочетанию языковых (имитационных, подстановочных, трансформационных) и письменно - речевых упражнений (репродуктивных, ситуативных, вопросно-ответных, переводных). Они основываются на поэтапном формировании и развитии речевых и речемыслительных умений и навыков, формируют навыки формулирования мысли с соблюдением стиля письменной речи, передачи информации в письменной форме, анализа и осмысления текста [4].

Овладение умениями иноязычной письменной речи требует от обучающихся приложения значительных усилий. Для стимулирования интереса и развития мотивации к этому виду речевой деятельности, а также развития творческого мышления, творческих способностей можно задействовать потенциал креативного письма, которое реализует в совокупности когнитивную, развивающую и воспитательную функцию.

Креативное письмо в процессе обучения иностранному языку обладает определенными характеристиками:

1. применение креативного письма возможно на любом этапе изучения языка;
2. творческая обстановка, в условиях которой реализуется креативное письмо, способствует снятию напряжения и формированию рефлексивной позиции обучающихся;
3. предполагает возможность игрового моделирования, применение различных форм организации познавательной деятельности (индивидуальной, парной, групповой);
4. способствует формированию лексико-грамматических навыков [2].

Письменные творческие задания (написание эссе по выбранной цитате, статье, результатам дискуссии; сочинение; продолжение прерванной истории, диалога действующих лиц; составление истории от лица какого-либо героя, написание истории при наличии первого и последнего предложений и др.) обладают значительным обучающим потенциалом. Успешная реализация этого потенциала сопряжена с соблюдением ряда условий, связанных с возможностью регулярно писать, проявлением личной заинтересованности, необходимостью демонстрации образца создания текста, наличием читательской аудитории, развитием привычки корректировать текст, чтобы реализовать грамотное воплощение идеи, возможностью получить помощь в процессе творческой работы [5]. Способствовать проявлению твор-

ческого потенциала обучающихся можно с помощью различных приемов, к числу которых следует отнести графику, визуализацию, аудиовизуализацию, активизацию ассоциативного мышления, музыкальные произведения. При повышении уровня сложности заданий, ориентированных на развитие умений креативного письма, и степени самостоятельности обучающихся рекомендуется реже прибегать к методу, выстроенному на опорах, а также «лингвометодической обучающей поддержке» (scaffolding) (А.В. Хэкетт-Джонс).

Эффективность процесса развития письменных речевых умений в контексте обучения иноязычной профессионально ориентированной коммуникации определяется рядом факторов, в том числе:

- системной, целенаправленной организацией практики письменной речи;
- комплексным подходом, в русле которого развитие письменных - речевых умений должно осуществляться с учетом как процессуальных, так и результативных характеристик деятельности;
- реализацией во взаимосвязи с другими видами речевой деятельности;
- поэтапным развитием письменных - речевых умений;
- сочетанием разных типов упражнений;
- тщательным отбором содержания с учетом уровня языковой подготовки обучающихся, профессиональной ориентированности учебного материала, владения обучающимися профессиональной терминологией;
- организацией рефлексии (групповой, индивидуальной);
- наличием четких критериев оценивания профессионально ориентированной письменной речи;
- поддержанием мотивации к изучению профессионально ориентированного иностранного языка в целом и стимулированием интереса обучающихся к иноязычной письменной коммуникации в частности.

Н.П. Хомякова отмечает, что обучение иноязычной письменной речи позволяет объединить профессионально значимые и сугубо иноязычные цели подготовки обучающихся вуза, способствует профессионально-личностному становлению обучающихся, развитию творческого профессионального мышления [9]. Овладение письменными речевыми умениями позволит обучающимся создавать семантически самостоятельные тексты разных жанров с целью эффективной реализации коммуникативного намерения в ситуациях профессионального взаимодействия.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева Э.В. Проблемы обучения профессионально-ориентированной письменной иноязычной речи студентов неязыкового вуза // Филологические

- науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. 1. С. 22-23.
2. Бородина Т.Ф. Креативное письмо в курсе аналитического чтения как метод креативного обучения иностранным языкам. – URL: <https://core.ac.uk/reader/197439370> (дата обращения 11.11.2023)
 3. Гроза О.Л. Программа курса английского языка к УМК Английский язык нового тысячелетия. Обнинск: Титул, 2011. 224 с.
 4. Думина Е.В. Интернет-дискурс как средство формирования умений иноязычной письменной речи у студентов нелингвистических специальностей (на примере деловой e-mail переписки юристов) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2019. Вып. 4 (833). С. 66–80.
 5. Дучко А.Н., Кошель Е.Ю., Рура Е.Г. Развитие творческого мышления студентов в процессе обучения иностранному языку посредством креативного письма // Вестник ТГПУ. 2014. № 11. С. 159-162.
 6. Попова Т.П. Современные подходы к развитию письменной речи на английском языке. – URL: https://nnov.hse.ru/data/2012/12/20/1303525950/%D0%9F%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B0_%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F.pdf (дата обращения 11.11.2023)
 7. Харламова Н. С., Фролова И. Ю. Этапы обучения иноязычной письменной речи в социально-политической области // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2022. Вып. 1 (842). С. 84–89. DOI 10.52070/2500-3488_2022_1_842_84.
 8. Ходжаниязова У.К. Современные подходы в обучении иноязычной письменной речи // Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование. 2020. № 1. С. 110-117.
 9. Хомякова Н.П. Научный академический дискурс как важнейшая траектория формирования межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции студентов-нефилологов (на примере франкоязычных студентов-юристов) // Магия ИННО: лингвистика и лингводидактика в меняющейся системе координат : электронный сборник научных трудов / ответственные редакторы: Д.Н. Новиков, Е.Б. Морозова ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации. — Москва: МГИМО–Университет, 2021. — 586, [1] с.
 10. Хэкетт-Джонс А.В. Переосмысление понятия «лингвометодическая обучающая поддержка» для полилингвального обучения // Исследования языка и современное гуманитарное знание. 2019. т. 1. № 1. С. 58-63.
 11. Черемисинова Р.А. Типологические признаки иноязычного письменного дискурса // Современные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации. Сборник статей II Международной научно-практической конференции под ред. Г.Ю. Гуляева. Пенза, 2016. С. 101-103.

© Чечева Наталья Алексеевна (checheva_99@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»